# *CCTV-KAMERA IN EINKABELTECHNIK*
## *CCTV-CAMERA IN ONE-CABLE TECHNIQUE*

MONACOR®

security by MONACOR®

| | |
|---|---|
| ***TVCCD-162S*** | ***Best.-Nr. 19.9030*** |
| ***TVCCD-162SCOL*** | ***Best.-Nr. 19.9040*** |
| ***TVCCD-166SCOL*** | ***Best.-Nr. 19.9050*** |

*BEDIENUNGSANLEITUNG*
*INSTRUCTION MANUAL*
*MODE D'EMPLOI*
*ISTRUZIONI PER L'USO*
*INSTRUKCJA OBSŁUGI*
*VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN*
*CONSEJOS DE SEGURIDAD*
*SIKKERHEDSOPLYSNINGER*
*SÄKERHETSFÖRESKRIFTER*
*TURVALLISUUDESTA*

CE

**D** **A** **CH**

## Bevor Sie einschalten …

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von MONACOR. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch. Nur so lernen Sie alle Funktionsmöglichkeiten kennen, vermeiden Fehlbedienungen und schützen sich und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Heben Sie die Anleitung für ein späteres Nachlesen auf.

Der deutsche Text beginnt auf der Seite 4.

**F** **B** **CH**

## Avant toute installation …

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil MONACOR. Lisez ce mode d'emploi entièrement avant toute utilisation. Uniquement ainsi, vous pourrez apprendre l'ensemble des possibilités de fonctionnement de l'appareil, éviter toute manipulation erronée et vous protéger, ainsi que l'appareil, de dommages éventuels engendrés par une utilisation inadaptée. Conservez la notice pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

La version française se trouve page 8.

**PL**

## Przed uruchomieniem …

Życzymy zadowolenia z nowego produktu MONACOR. Dzięki tej instrukcji obsługi będą państwo w stanie poznać wszystkie funkcje tego urządzenia. Stosując się do instrukcji unikną państwo błędów i ewentualnego uszkodzenia urządzenia na skutek nieprawidłowego użytkowania. Prosimy zachować instrukcję.

Tekst polski zaczyna się na stronie 12.

**E**

## Antes de la utilización …

Le deseamos una buena utilización para su nuevo aparato MONACOR. Por favor, lea los consejos de seguridad detalladamente antes de hacer funcionar el aparato para protejerse y protejer la unidad de cualquier daño causado por una mala utilización, guarde las instrucciones para una utilización posterior.

Los consejos de seguridad pueden encontrarse en la página 15.

**S**

## Innan du slår på enheten

Vi önskar dig mycket glädje med din nya MONACOR produkt. Läs igenom säkerhetsföreskrifterna innan enheten tas i bruk för att undvika skador till följd av felaktig hantering. Behåll instruktionerna för framtida bruk.

Säkerhetsföreskrifterna återfinns på sidan 16.

**GB**

## Before switching on …

We wish you much pleasure with your new MONACOR unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit. Thus, you will get to know all functions of the unit, operating errors will be prevented, and yourself and the unit will be protected against any damage caused by improper use. Please keep the operating instructions for later use.

The English text starts on page 6.

**I**

## Prima di accendere …

Vi auguriamo buon divertimento con il vostro nuovo apparecchio di MONACOR. Leggete attentamente le istruzioni prima di mettere in funzione l'apparecchio. Solo così potete conoscere tutte le funzionalità, evitare comandi sbagliati e proteggere voi stessi e l'apparecchio da eventuali danni in seguito ad un uso improprio. Conservate le istruzioni per poterle consultare anche in futuro.

Il testo italiano inizia a pagina 10.

**NL** **B**

## Voor u inschakelt …

Wij wensen u veel plezier met uw nieuw toestel van MONACOR. Lees de veiligheidsvoorschriften grondig door, alvorens het toestel in gebruik te nemen. Zo behoedt u zichzelf en het toestel voor eventuele schade door ondeskundig gebruik. Bewaar de handleiding voor latere raadpleging.

De veiligheidsvoorschriften vindt u op pagina 14.

**DK**

## Før du tænder …

Tillykke med dit nye MONACOR produkt. Læs sikkerhedsanvisningerne nøje før ibrugtagning, for at beskytte Dem og enheden mod skader, der skyldes forkert brug. Gem manualen til senere brug.

Sikkerhedsanvisningerne findes på side 16.

**FIN**

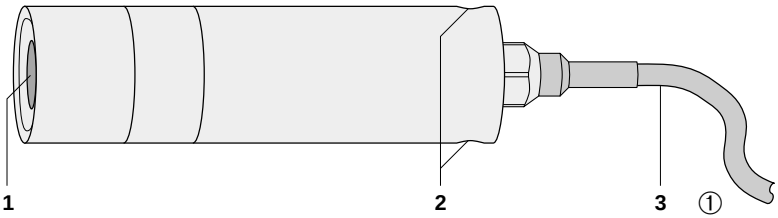
## Ennen kytkemistä …

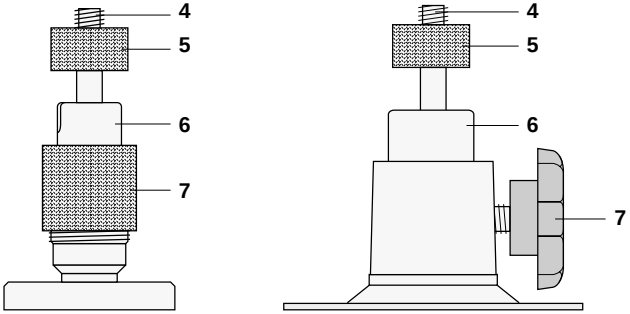
Toivomme Sinulle paljon miellyttäviä hetkiä uuden MONACOR laitteen kanssa. Ennen laitteen käyttöä Sinua huolellisesti tutustumaan turvallisuusohjeisiin. Näin vältyt vahingoilta, joita virheellinen laitteen käyttö saattaa aiheuttaa. Ole hyvä ja säilytä käyttöohjeet myöhempää tarvetta varten.

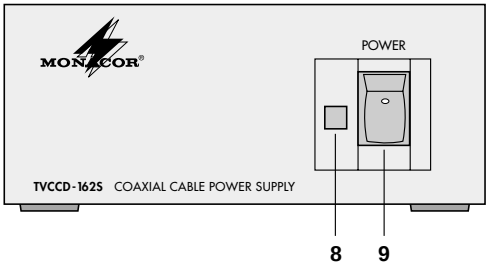
Turvallisuusohjeet löytyvät sivulta 17.

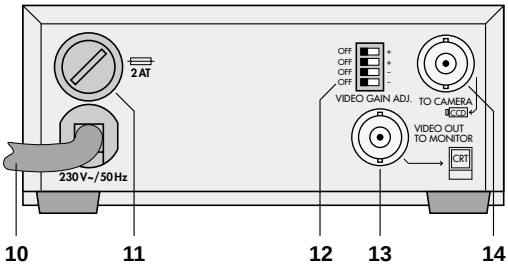
security by MONACOR®

www.monacor.com


1
2
3
①


4
5
6
7
4
5
6
7
②


MONACOR
POWER
TVCCD-162S COAXIAL CABLE POWER SUPPLY
8
9
③


2AT
230V~/50Hz
OFF
OFF
OFF
OFF
VIDEO GAIN ADJ.
TO CAMERA
CCD
VIDEO OUT
TO MONITOR
CRT
10
11
12
13
14
④

D
A
CH

**Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.**

## 1 Übersicht der Anschlüsse und Bedienelemente

### 1.1 Kamera

**1** Objektiv

**2** Gewindebuchsen (6,3 mm/1/4") zur Montage der Halterung

**3** Anschlusskabel zur Stromversorgungseinheit

### 1.2 Halterung

**4** Gewindebolzen zur Montage der Kamera

**5** Rändelmutter

**6** Kugelgelenk

**7** Feststellschraube / Feststellmutter

### 1.3 Stromversorgungseinheit

**8** Betriebsanzeige

**9** Ein-/Ausschalter

**10** Netzkabel zum Anschluss an 230 V~ / 50 Hz

**11** Sicherungshalter;
eine durchgebrannte Sicherung nur durch eine gleichen Typs ersetzen

**12** vier Schiebeschalter zur Videopegelanpassung bzw. zur Kompensation von Pegelverlusten bei Verwendung eines langen Verbindungskabels zur Kamera; Einstellung siehe Tabelle auf Seite 5

**13** Videoausgang für den Monitoranschluss

**14** Anschlussbuchse für die Kamera
(Videoeingang und Kamera-Betriebsspannungsausgang)

## 2 Hinweise für den sicheren Gebrauch

Die Geräte (Stromversorgungseinheit und Kamera) entsprechen allen erforderlichen Richtlinien der EU und sind deshalb mit CE gekennzeichnet.

**WARNUNG** Die Stromversorgungseinheit wird mit lebensgefährlicher Netzspannung (230 V~) versorgt. Nehmen Sie daher nie selbst Eingriffe am Gerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

Beachten Sie auch unbedingt die folgenden Punkte:

- Die Stromversorgungseinheit ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet.
- Schützen Sie die Geräte vor extremen Temperaturen (zulässiger Einsatztemperaturbereich –10 °C bis +50 °C) und die Stromversorgungseinheit zusätzlich vor Tropf- und Spritzwasser sowie hoher Luftfeuchtigkeit.
- Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gefäße, z. B. Trinkgläser, auf die Stromversorgungsheit.
- Das Kameragehäuse ist wasserdicht entsprechend IP 68, d. h. maximale Wassertiefe 1 m und maximale Eintauchdauer 2 Tage.
- Die in der Stromversorgungseinheit entstehende Wärme muss durch Luftzirkulation abgegeben werden. Decken Sie darum die Lüftungsschlitze des Gehäuses nicht ab.
- Stecken Sie nichts durch die Lüftungsschlitze! Dabei kann es zu einem elektrischen Schlag kommen.
- Nehmen Sie die Stromversorgungseinheit nicht in Betrieb und ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose, wenn:
  1. sichtbare Schäden an den Geräten oder an der Netzanschlussleitung vorhanden sind,
  2. nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
  3. Funktionsstörungen auftreten.

  Lassen Sie die Geräte in jedem Fall in einer Fachwerkstatt reparieren.
- Eine beschädigte Netzanschlussleitung darf nur durch den Hersteller oder eine Fachwerkstatt ersetzt werden.
- Ziehen Sie den Netzstecker nie an der Zuleitung aus der Steckdose, fassen Sie immer am Stecker an!
- Verwenden Sie für die Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder Chemikalien. Benutzen Sie für die Stromversorgungseinheit nur ein trockenes, weiches Tuch.
- Wird die Stromversorgungseinheit oder die Kamera zweckentfremdet, falsch angeschlossen, nicht richtig bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Garantie für das Gerät und keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden übernommen werden.

Sollen die Geräte endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie sie zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

## 3 Einsatzmöglichkeiten

Die hochauflösenden Kameras TVCCD-162S, TVCCD-162SCOL, TVCCD-166SCOL und die dazugehörige Stromversorgungseinheit sind speziell für den Einsatz in Video-Überwachungsanlagen konzipiert. Durch die Einkabeltechnik wird zur Verbindung zwischen Kamera und Stromversorgungseinheit nur ein Koaxialkabel benötigt, über das gemeinsam die Stromversorgung und das Videosignal geführt werden.

Die Kameras sind wetterfest (IP 68) und können auch im Außenbereich eingesetzt werden. Die Stromversorgungseinheit muss in jedem Fall im Innenbereich betrieben werden.

Die Kameras besitzen eine automatische Verstärkungsregelung (AGC) und einen automatischen elektronischen Verschluss (1/50 – 1/100 000 s). Die Farbkameras TVCCD-162SCOL und TVCCD-166SCOL verfügen außerdem über eine Gegenlichtkompensation und einen automatischen Weißabgleich (Bereich 2400 K bis 11 000 K).

Die Kameras TVCCD-162S und TVCCD-166SCOL sind infrarotlichttauglich. Die TVCCD-166SCOL hat eine Tag/Nacht-Funktion, d. h. bei einer Helligkeit unter 2 Lux schaltet sie auf Schwarzweißwiedergabe um.

## 4 Montage

1) Die beiliegende Halterung oder ggf. eine andere mit 6,3-mm-Fotogewinde (1/4") an geeigneter Stelle montieren.
2) Die Feststellschraube/Feststellmutter (7) der Halterung lösen, sodass der Gewindebolzen (4) frei beweglich ist und sich mit Hilfe der Rändelmutter (5) in eine der beiden Gewindebuchsen (2) der Kamera einschrauben lässt. Falls nach der Inbetriebnahme der Kamera die Bildwiedergabe auf dem Kopf steht, muss die andere Gewindebuchse verwendet werden. Durch die zylindrische Form der Kamera ist vorher nicht zu erkennen, wie herum die Kamera montiert werden muss.
3) Die Kamera grob ausrichten und durch Festziehen der Feststellschraube/Feststellmutter (7) festsetzen. Die genaue Ausrichtung kann erst nach der Inbetriebnahme erfolgen.
4) Bei Bedarf das Sonnendach aufstecken und festschrauben. Bei einer Deckenmontage kann auch das Fotogewinde des Sonnendachs zum Festschrauben an die Halterung verwendet werden.

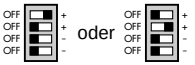
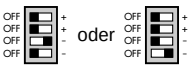
## 5 Inbetriebnahme

1) Das Anschlusskabel (3) der Kamera mit der Buchse TO CAMERA (14) der Stromversorgungseinheit verbinden. Die Länge des Kabels beträgt 30 m. Es kann bei Verwendung eines hochwertigen Kabels bis 500 m verlängert werden:

| Kabeltyp | max. Kabellänge |
|---|---|
| RG-58U | 200 m |
| RG-59U | 350 m |
| RG-6U | 500 m |

Bis 350 m ist das Kabel VCC-59 von MONACOR geeignet.

2) Den Videoausgang VIDEO OUT TO MONITOR (13) der Stromversorgungseinheit über ein 75-Ω-Koaxialkabel mit der Video-Eingangsbuchse des Monitors oder eines Kamera-Umschalters bzw. Video-Splitters verbinden. Dabei auf korrekten 75-Ω-Abschluss achten.
3) Den Stecker des Netzkabels (10) in eine Steckdose (230 V~/50 Hz) stecken und mit dem Schalter POWER (9) die Stromversorgungseinheit einschalten. Die Betriebsanzeige (8) leuchtet.
4) Den angeschlossenen Monitor ebenfalls einschalten und die Kamera genau auf den Überwachungsbereich ausrichten. Steht die Bildwiedergabe auf dem Kopf, die Kamera um 180° gedreht montieren.
5) Mit den vier Schiebeschaltern VIDEO GAIN ADJ. (12) auf der Rückseite der Stromversorgungseinheit lässt sich bei Bedarf der Videoausgangspegel verändern (siehe folgende Tabelle). Damit können Pegelverluste durch ein langes Verbindungskabel zwischen der Kamera und der Versorgungseinheit kompensiert werden.

| **Schalterstellung** VIDEO GAIN ADJ. | **Ausgangspegel** ohne Kabelverluste |
|---|---|
| | 1,2 Vss |
|  | 1,3 Vss |
| | 1,4 Vss |
|  | 1,1 Vss |
| | 1,0 Vss |

## 6 Technische Daten

Bildabtaster: . . . . . 8,5-mm-CCD-Chip (1/3")

Farbsystem
TVCCD-162SCOL/-166SCOL: PAL

Synchronisation: . . . . . hor. 15 625 Hz, vert. 50 Hz

Anzahl der Bildpunkte, Auflösung
TVCCD-162S: . . . . . hor. 752 x vert. 582, 600 Linien
TVCCD-162SCOL: . . . . . hor. 752 x vert. 582, 550 Linien
TVCCD-166SCOL: . . . . . hor. 768 x vert. 494, 550 Linien

Objektiv: . . . . . 1: 2,0/3,6 mm

Mindestbeleuchtung
TVCCD-162S/-166SCOL: . . . 0,01 Lux
TVCCD-162SCOL: . . . . . 0,05 Lux

Signal/Rauschabstand: . . . . . > 50 dB

Videoausgang: . . . . . 1 Vss/75 Ω

Gehäuseschutzart: . . . . . IP 68

Einsatztemperatur: . . . . . –10 °C bis +50 °C

Stromversorgung: . . . . . 230 V~/50 Hz/5 VA

Abmessungen, Gewicht
TVCCD-162S: . . . . . Ø 28 mm x 122 mm, 115 g
TVCCD-162SCOL/-166SCOL: Ø 32 mm x 130 mm, 200 g
Stromversorgungseinheit: . . . . 106 x 44 x 96 mm, 600 g

Änderungen vorbehalten.

CE

*Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.*

GB **Please unfold page 3. Then you can always see the operating elements and connections described.**

## 1 Operating Elements and Connections

### 1.1 Camera

**1** Lens
**2** Thread jacks (6.3 mm/1/4") for mounting the bracket
**3** Connection cable to the power supply unit

### 1.2 Bracket

**4** Threaded bolt for mounting the camera
**5** Knurled nut
**6** Ball joint
**7** Locking screw / locking nut

### 1.3 Power supply unit

**8** Power LED
**9** Power switch
**10** Mains cable for connection to 230 V~/50 Hz
**11** Fuse holder; replace a burnt-out fuse by one of the same type only
**12** Four sliding switches for matching the video level or for compensating level loss when using a long connection cable to the camera;
for adjustment see table on page 7
**13** Video output for connecting the monitor
**14** Jack for connecting the camera (video input and operating voltage output for the camera)

## 2 Safety Notes

The units (power supply unit and camera) correspond to all required directives of the EU and are therefore marked with CE.

**WARNING** The power supply unit is supplied with hazardous mains voltage (230 V~). Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling may cause an electric shock hazard.

Please observe the following items in any case:

- The power supply unit is suitable for indoor use only.
- Protect the units against extreme temperatures (admissible ambient temperature range −10 °C to +50 °C) and also protect the power supply unit against dripping water, splash water, and high air humidity.
- Do not place any vessel filled with liquid on the power supply unit, e. g. a drinking glass.
- The camera housing is watertight according to IP 68, i. e. a maximum water depth of 1 m and a maximum immersion time of 2 days.
- The heat generated within the power supply unit must be carried off by air circulation. Therefore, never cover the air vents of the housing.
- Do not insert anything into the air vents! This may result in an electric shock.
- Do not operate the power supply unit or immediately disconnect the plug from the mains socket
  1. if there is visible damage to the units or to the mains cable,
  2. if a defect might have occurred after a unit was dropped or suffered a similar accident,
  3. if malfunctions occur.

  In any case the units must be repaired by skilled personnel.
- A damaged mains cable must be replaced by the manufacturer or skilled personnel only.
- Never pull the mains cable when disconnecting the mains plug from the socket, always seize the plug.
- For cleaning never use aggressive cleansing agents or chemicals. For the power supply unit only use a dry, soft cloth.
- No guarantee claims for the unit or liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the power supply unit or the camera is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly connected, operated or not repaired in an expert way.
- **Important for U.K. Customers!**
  The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

  green/yellow = earth
  blue = neutral
  brown = live

  As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:
  1. The wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the earth symbol ⏚ or coloured green or green and yellow.
  2. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
  3. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

  **Warning – This appliance must be earthed!**

If the units are to be put out of operation definitively, take them to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

## 3 Applications

The high-resolution cameras TVCCD-162S, TVCCD-162SCOL, TVCCD-166SCOL and the corresponding power supply unit are specially designed for use in video surveillance systems. The one-cable technique only requires a single coaxial cable for connecting the camera to the power supply unit as the coaxial cable allows both power supply and video signal transmission.

The cameras are weatherproof (IP 68) and also suitable for outdoor use. The power supply unit, however, must always be operated indoors.

The cameras are provided with an automatic gain control (AGC) and an automatic electronic shutter ($^1/_{50}$ – $^1/_{100\,000}$ s). The colour cameras TVCCD-162SCOL and TVCCD-166SCOL are also equipped with a backlight compensation and an automatic white balance (range 2400 K to 11 000 K).

The cameras TVCCD-162S and TVCCD-166SCOL are suitable for infrared. TVCCD-166SCOL has a day/night function, i. e. if the brightness falls below 2 lux, the camera is automatically switched to black-and-white display.

## 4 Mounting

1) Mount the supplied bracket or, if required, another bracket with 6.3 mm ($^1/_4$") thread to a suitable location.
2) Release the locking screw/locking nut (7) of the bracket so that the threaded bolt (4) is freely movable and can be screwed into one of the two thread jacks (2) on the camera by means of the knurled nut (5). If the picture is displayed upside down after setting the camera into operation, use the other thread jack. Due to the cylindrical shape of the camera, it is not possible to know beforehand which way the camera must be mounted.
3) Coarsely align the camera and fix it by fastening the locking screw / locking nut (7). Precise alignment is not possible until the camera is set into operation.
4) Place the sunshield, if required, and screw it down. In case of ceiling suspension, it is also possible to use the 6.3 mm thread of the sunshield for fastening the camera to the bracket.

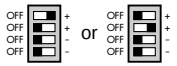
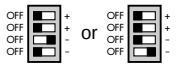
## 5 Setting the Camera into Operation

1) Connect the cable (3) of the camera to the jack TO CAMERA (14) of the power supply unit. The length of the cable is 30 m. In case of a high-quality cable, the maximum length may be 500 m:

| Cable type | max. cable length |
|---|---|
| RG-58U | 200 m |
| RG-59U | 350 m |
| RG-6U | 500 m |

The MONACOR cable VCC-59 is suitable for a maximum length of 350 m.

2) Connect the video output VIDEO OUT TO MONITOR (13) of the power supply unit via a 75 Ω coaxial cable to the video input jack of the monitor or a camera switcher or video splitter. Observe the correct 75 Ω termination.
3) Connect the plug of the mains cable (10) to a mains socket (230 V~/50 Hz) and switch on the power supply unit with the POWER switch (9). The power LED (8) will light up.
4) Switch on the connected monitor as well, then precisely align the camera to the surveillance zone. If the picture is displayed upside down, turn the camera by 180° before mounting it.
5) If required, modify the video output level by means of the four sliding switches VIDEO GAIN ADJ. (12) on the rear side of the power supply unit (see table below). This will compensate cable loss due to a long connection cable between the camera and the power supply unit.

| **Switch position** VIDEO GAIN ADJ. | **Output level** without cable loss |
|---|---|
| | 1.2 Vpp |
|  | 1.3 Vpp |
| | 1.4 Vpp |
|  | 1.1 Vpp |
| | 1.0 Vpp |

## 6 Specifications

Image sensor: . . . . . 8.5 mm ($^1/_3$") CCD chip

Colour system
TVCCD-162SCOL/-166SCOL: PAL

Synchronization: . . . . . hor. 15 625 Hz, vert. 50 Hz

Number of pixels, resolution:
TVCCD-162S: . . . . . hor. 752 x vert. 582, 600 lines
TVCCD-162SCOL: . . . . . hor. 752 x vert. 582, 550 lines
TVCCD-166SCOL: . . . . . hor. 768 x vert. 494, 550 lines

Lens: . . . . . 1: 2.0/3.6 mm

Minimum illumination
TVCCD-162S/-166SCOL: . . . 0.01 lux
TVCCD-162SCOL: . . . . . 0.05 lux

S/N ratio: . . . . . > 50 dB

Video output: . . . . . 1 Vpp/75 Ω

Protective class of housing: . . . . IP 68

Ambient temperature: . . . . . −10 °C to +50 °C

Power supply: . . . . . 230 V~/50 Hz/5 VA

Dimensions, weight
TVCCD-162S: . . . . . Ø 28 mm x 122 mm, 115 g
TVCCD-162SCOL/-166SCOL: Ø 32 mm x 130 mm, 200 g
Power supply unit: . . . . . 106 x 44 x 96 mm, 600 g

Subject to technical modification.

CE

*All rights reserved by MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. No part of this instruction manual may be reproduced in any form or by any means for any commercial use.*

F
B
CH

**Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments et branchements.**

## 1 Eléments et branchements

### 1.1 Caméra

**1** Objectif

**2** Filetage (6,3 mm/1/4") pour monter le support

**3** Câble de branchement pour l'unité d'alimentation

### 1.2 Support

**4** Boulon fileté pour monter la caméra

**5** Ecrou moleté

**6** Rotule d'orientation

**7** Vis de serrage/écrou de serrage

### 1.3 Unité d'alimentation

**8** Témoin de fonctionnement

**9** Interrupteur Marche/Arrêt

**10** Cordon secteur 230 V~/50 Hz

**11** Porte-fusible :
tout fusible fondu ne doit être remplacé que par un fusible de même type

**12** Quatre sélecteurs pour adapter le niveau vidéo ou pour compenser les pertes de niveau lorsqu'on utilise un long câble de liaison vers la caméra ; réglage voir tableau page 9

**13** Sortie vidéo pour le branchement moniteur

**14** Prise de branchement pour la caméra
(entrée vidéo et sortie alimentation pour la caméra)

## 2 Conseils d'utilisation et de sécurité

Les appareils (unité d'alimentation et caméra) répondent à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et portent donc le symbole CE.

**AVERTISSEMENT** L'unité d'alimentation est alimentée par une tension très dangereuse de 230 V~. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil car en cas de mauvaise manipulation, vous pourriez subir une décharge électrique.

Respectez scrupuleusement les points suivants :

- L'unité d'alimentation n'est conçue que pour une utilisation en intérieur.
- Protégez les appareils de températures extrêmes (température d'utilisation admissible –10 °C à +50 °C) et protégez l'unité d'alimentation également de toute projection d'eau, d'éclaboussures et d'une humidité élevée de l'air.
- En aucun cas, vous ne devez poser d'objet contenant du liquide ou un verre sur l'unité d'alimentation.
- Le boîtier de la caméra est étanche selon IP 68 ; c'est-à-dire, profondeur d'eau maximale 1 m et durée maximale d'immersion 2 jours.
- La chaleur dégagée par l'unité d'alimentation doit être correctement évacuée par une circulation d'air suffisante. En aucun cas, les ouïes de ventilation du boîtier ne doivent être obturées.
- N'introduisez rien dans les ouïes de ventilation, vous pourriez subir une décharge électrique.
- Ne faites pas fonctionner l'unité d'alimentation et débranchez-la immédiatement lorsque :
  1. des dommages apparaissent sur les appareils ou sur le cordon secteur,
  2. après une chute ou un cas similaire, vous avez un doute au sujet de l'état des appareils,
  3. des défaillances apparaissent.

  En tout cas, faites effectuer les réparations des appareils par un technicien spécialisé.
- Tout cordon secteur endommagé ne doit être remplacé que par le constructeur ou un technicien autorisé.
- Ne débranchez jamais l'appareil en tirant sur le cordon secteur, retirez toujours le cordon secteur en tirant la fiche.
- Pour nettoyer la caméra, n'utilisez pas de détergents ou de produits chimiques. Pour nettoyer l'unité d'alimentation, n'utilisez qu'un chiffon sec et doux.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages corporels ou matériels résultants d'une utilisation de l'unité d'alimentation ou de la caméra autre que celle pour laquelle elle a été conçue, si elle n'est pas correctement branchée, utilisée ou réparée par un technicien habilité ; en outre, la garantie deviendrait caduque.

Lorsque les appareils sont définitivement retirés du service, vous devez les déposer dans une usine de recyclage à proximité pour contribuer à leur élimination non polluante.

## 3 Possibilités d'utilisation

Les caméras à haute résolution TVCCD-162S, TVCCD-162SCOL, TVCCD-166SCOL et l'unité d'alimentation correspondante sont spécialement conçues pour une utilisation dans des installations de surveillance vidéo. La technique mono-câble permet de n'utiliser qu'un seul câble coaxial pour la connexion entre la caméra et l'unité d'alimentation, ce câble transmet en même temps le signal vidéo et l'alimentation en courant.

Les caméras sont résistantes aux intempéries (IP 68) et peuvent également être utilisées en extérieur. Faites toujours fonctionner l'unité d'alimentation en intérieur.

Les caméras sont dotées d'un réglage automatique de gain (AGC) et d'une obturation électronique automatique (1/50 – 1/100 000 s). Les caméras couleur TVCCD-162SCOL et TVCCD-166SCOL sont également pour-

vues d'une compensation du contre-jour et d'une compensation du blanc (plage 2400 K à 11 000 K).

Les caméras TVCCD-162S et TVCCD-166SCOL sont sensibles aux infrarouges. La TVCCD-166SCOL est dotée d'une fonction jour/nuit, c'est-à-dire, lors d'une luminosité inférieure à 2 lux, elle commute en noir et blanc.

## 4 Montage

1) Montez le support livré ou, si besoin, un autre support avec filetage photo 6,3 mm (1/4") à un endroit approprié.
2) Desserrez la vis de serrage/l'écrou de serrage (7) du support de telle sorte que le boulon fileté (4) puisse bouger librement et puisse être vissé dans un des deux filetages (2) de la caméra à l'aide de l'écrou moleté (5). Si, après la mise en service de la caméra, l'image est à l'envers, utilisez l'autre filetages. La forme cylindrique de la caméra ne permet pas d'identifier le sens correct de fixation avant la mise en service.
3) Orientez la caméra approximativement, puis fixez-la par la vis de serrage/l'écrou de serrage (7). L'orientation précise ne peut être effectuée qu'après la mise en service.
4) Si besoin, placez le pare-soleil et vissez-le. En cas de montage au plafond, le filetage photo du pare-soleil peut être utilisé pour visser l'appareil au support.

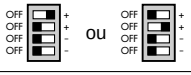
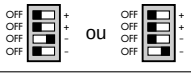
## 5 Mise en service

1) Reliez le câble de branchement (3) de la caméra à la prise TO CAMERA (14) de l'unité d'alimentation. Ce câble est d'une longueur de 30 m. Il est possible de rallonger la longueur jusqu'à 500 m en utilisant un câble de haute qualité:

| Type de câble | Longueur max. de câble |
|---|---|
| RG-58U | 200 m |
| RG-59U | 350 m |
| RG-6U | 500 m |

Pour une distance jusqu'à 350 m, vous pouvez utiliser le câble VCC-59 de MONACOR.

2) Reliez la sortie vidéo VIDEO OUT TO MONITOR (13) de l'unité d'alimentation via un câble coaxial 75 Ω à la prise d'entrée vidéo du moniteur ou d'un sélecteur de caméra ou d'un séquenceur vidéo (quad). Veillez à une terminaison correcte de 75 Ω.
3) Reliez la fiche du cordon secteur (10) à une prise secteur (230 V~/50 Hz) et allumez l'unité d'alimentation avec l'interrupteur POWER (9). Le témoin de fonctionnement (8) s'allume.
4) Allumez ensuite le moniteur relié et orientez la caméra avec précision sur la zone de surveillance. Si l'image est à l'envers, tournez la caméra de 180° avant de la monter.
5) Si besoin, les quatre sélecteurs VIDEO GAIN ADJ. (12) sur la face arrière de l'unité d'alimentation permettent de modifier le niveau de sortie vidéo (voir tableau ci-dessous). Il est ainsi possible de compenser les pertes de niveau générées par un long câble entre la caméra et l'unité d'alimentation.

| **Position de sélecteurs** VIDEO GAIN ADJ. | **Niveau de sortie** sans pertes en ligne |
|---|---|
| | 1,2 Vcc |
|  | 1,3 Vcc |
| | 1,4 Vcc |
|  | 1,1 Vcc |
| | 1,0 Vcc |

## 6 Caractéristique techniques

Puce : . . . . . CCD 8,5 mm (1/3")

Système couleur
TVCCD-162SCOL/-166SCOL : PAL

Synchronisation : . . . . . hor. 15 625 Hz, vert. 50 Hz

Nombre de pixels, résolution :
TVCCD-162S : . . . . . hor. 752 x vert. 582, 600 lignes
TVCCD-162SCOL : . . . . . hor. 752 x vert. 582, 550 lignes
TVCCD-166SCOL : . . . . . hor. 768 x vert. 494, 550 lignes

Objectif : . . . . . 1: 2,0/3,6 mm

Luminosité minimale
TVCCD-162S/-166SCOL : . . . 0,01 lux
TVCCD-162SCOL : . . . . . 0,05 lux

Rapport signal/bruit : . . . . . > 50 dB

Sortie vidéo : . . . . . 1 Vcc/75 Ω

Protection boîtier : . . . . . IP 68

Température de
fonctionnement autorisée : . . . . . −10 °C à +50 °C

Alimentation : . . . . . 230 V~/50 Hz/5 VA

Dimensions, poids :
TVCCD-162S : . . . . . Ø 28 mm x 122 mm, 115 g
TVCCD-162SCOL/-166SCOL : Ø 32 mm x 130 mm, 200 g
Unité d'alimentation : . . . . . 106 x 44 x 96 mm, 600 g

Tout droit de modification réservé.

CE

*Notice d'utilisation protégée par le copyright de MONACOR ® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toute reproduction même partielle à des fins commerciales est interdite.*

I **Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando e i collegamenti descritti.**

## 1 Collegamenti e elementi di comando

### 1.1 Telecamera

**1** Obiettivo

**2** Prese filettate (6,3 mm/1/4") per il montaggio del supporto

**3** Cavo di collegamento con l'alimentatore

### 1.2 Supporto

**4** Perno filettato per il montaggio della telecamera

**5** Dado zigrinato

**6** Snodo sferico

**7** Vite/dado di bloccaggio

### 1.3 Alimentatore

**8** Spia di funzionamento

**9** Interruttore on/off

**10** Cavo rete per il collegamento con 230 V~/50 Hz

**11** Portafusibile;
sostituire un fusibile difettoso sempre con uno dello stesso tipo

**12** quattro cursori per adattare il livello del segnale video, oppure per compensare le perdite di livello nel caso di uso di un lungo cavo di collegamento con la telecamera; per l'impostazione vedere la tabella a pagina 11

**13** Uscita video per il collegamento del monitor

**14** Presa di collegamento con la telecamera (ingresso video e uscita tensione di alimentazione della telecamera)

## 2 Avvertenze di sicurezza

Gli apparecchi (alimentatore e telecamera) sono conformi a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto portano la sigla CE.

**AVVERTIMENTO** L'alimentatore funziona con tensione di rete di 230 V~. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scariche pericolose.

Si devono osservare assolutamente i seguenti punti:

- L'alimentatore è previsto solo per l'uso all'interno di locali.
- Proteggere entrambi gli apparecchi da temperature estreme (temperatura d'impiego ammessa da −10 °C. a +50 °C.) e l'alimentatore in più dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, nonché da alta umidità dell'aria.
- Non depositare sull'alimentatore dei contenitori riempiti di liquidi, p. es. bicchieri.
- Il contenitore della telecamera è stagno alla sommersione ai sensi di IP 68, con profondità massima dell'acqua di 1 m e per una durata massima di 2 giorni.
- Deve essere garantita la libera circolazione dell'aria per dissipare il calore che viene prodotto all'interno dell'alimentatore. Non coprire in nessun modo le fessure d'aerazione.
- Non inserire oggetti nelle fessure d'aerazione. Altrimenti si potrebbe provocare una scarica elettrica.
- Non mettere in funzione l'alimentatore e staccare subito la spina rete se:
  1. gli apparecchi o il cavo rete presentano dei danni visibili;
  2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
  3. l'apparecchio non funziona correttamente.

  Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.
- Il cavo rete, se danneggiato, deve essere sostituito solo dal costruttore o da un laboratorio autorizzato.
- Staccare il cavo rete afferrando la spina, senza tirare il cavo.
- Per la pulizia non impiegare in nessun caso detergenti aggressivi o prodotti chimici. Per l'alimentatore usare solo un panno asciutto, morbido.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, di impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte dell'alimentatore o della telecamera, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni conseguenti a persone o a cose e cessa ogni diritto di garanzia.

Se si desidera eliminare gli apparecchi definitivamente, consegnarli per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

## 3 Possibilità d'impiego

Le telecamere ad alta risoluzione TVCCD-162S, TVCCD-162SCOL, TVCCD-166SCOL e il relativo alimentatore sono state realizzate specialmente per l'impiego in impianti di sorveglianza video. Grazie alla tecnica monocavo, per il collegamento fra telecamera e alimentatore è sufficiente un cavo coassiale che porta sia l'alimentazione che il segnale video.

Le telecamere sono resistenti alle intemperie (IP 68) e sono adatte anche per uso esterno. L'alimentatore comunque può funzionare solo all'interno di locali.

Le telecamere sono equipaggiate con regolazione automatica del guadagno (AGC) e con un otturatore elettronico automatico (1/50 – 1/100 000 sec.). Le telecamere a colori TVCCD-162COL e TVCCD-166SCOL dispongono inoltre di una compensazione della controluce e di una compensazione automatica del bianco (da 2400 K. fino a 11 000 K.).

Le telecamere TVCCD-162S e TVCCD-166SCOL sono adatte alla luce infrarossa. La TVCCD-166SCOL possiede una funzione giorno/notte il ché significa che con luminosità inferiore a 2 lux, passa alla riproduzione in b/n.

## 4 Montaggio

1) Montare il supporto in dotazione oppure un altro supporto con filettatura 6,3 mm (1/4") in un punto adatto.
2) Allentare il dado/la vite di bloccaggio (7) del supporto in modo che il perno filettato (4) si possa muovere liberamente. Avvitarlo, con l'aiuto del dado zigrinato (5), in una delle due prese filettate (2) della telecamera. Se dopo la messa in funzione, l'immagine risultasse rovesciata occorre utilizzare l'altra presa filettata. Data la forma cilindrica della telecamera, non si può individuare a priori in che senso la telecamera deve essere montata.
3) Orientare la telecamera in modo grossolano e bloccarla stringendo il dado/la vite di bloccaggio (7). L'orientamento esatto è possibile solo dopo la messa in funzione.
4) Eventualmente montare il parasole e avvitarlo. Nel caso di montaggio al soffitto è possibile usare la filettatura del parasole per il fissaggio al supporto.

## 5 Messa in funzione

1) Collegare il cavo di collegamento (3) della telecamera con la presa TO CAMERA (14) dell'alimentatore. La lunghezza del cavo è di 30 metri. Usando un cavo di alta qualità si può arrivare fino a 500 m:

| Tipo del cavo | Lunghezza max. del cavo |
|---|---|
| RG-58U | 200 m |
| RG-59U | 350 m |
| RG-6U | 500 m |

Fino a 350 m è adatto il cavo VCC-59 della MONACOR.

2) Collegare l'uscita video VIDEO OUT TO MONITOR (13) dell'alimentatore con la presa d'ingresso video del monitor, di un selettore o di uno splitter video servendosi di una cavo coassiale 75 Ω, facendo attenzione alla corretta terminazione 75 Ω.
3) Inserire la spina del cavo rete (10) in una presa (230 V~/50 Hz) e accendere l'alimentatore con l'interruttore POWER (9). Si accende la spia di funzionamento (8).
4) Accendere anche il monitor collegato e orientare la telecamera sulla zona da sorvegliare. Se l'immagine risulta rovesciata, occorre montare la telecamera girata di 180°.
5) Con i quattro cursori VIDEO GAIN ADJ. (12) sul retro dell'alimentatore è possibile, se necessario, modificare il livello dell'uscita video (vedere la tabella seguente). In questo modo si possono compensare delle perdite di livello dovute ad un lungo cavo di collegamento fra la telecamera e l'alimentatore.

| **Posizione dell'interruttore** VIDEO GAIN ADJ. | **Livello d'uscita** senza perdite dovute al cavo |
|---|---|
| | 1,2 Vpp |
| | 1,3 Vpp |
| | 1,4 Vpp |
| | 1,1 Vpp |
| | 1,0 Vpp |

## 6 Dati tecnici

Sensore ottico: . . . . . chip CCD, 8,5 mm (1/3")
Sistema colore
TVCCD-162SCOL/-166SCOL: PAL
Sincronizzazione: . . . . . orizz. 15 625 Hz, vert. 50 Hz
Numero pixel, risoluzione:
TVCCD-162S: . . . . . orizz. 752 x vert. 582, 600 linee
TVCCD-162SCOL: . . . . . orizz. 752 x vert. 582, 550 linee
TVCCD-166SCOL: . . . . . orizz. 768 x vert. 494, 550 linee
Obiettivo: . . . . . 1: 2,0/3,6 mm
Illuminazione minima
TVCCD-162S/-166SCOL: . . . 0,01 lux
TVCCD-162SCOL: . . . . . 0,05 lux
Rapporto S/R: . . . . . > 50 dB
Uscita video: . . . . . 1 Vpp/75 Ω
Grado di protezione
del contenitore: . . . . . IP 68
Temperatura d'impiego: . . . . . −10 °C. a +50 °C.
Alimentazione: . . . . . 230 V~/50 Hz/5 VA
Dimensioni, peso
TVCCD-162S: . . . . . Ø 28 mm x 122 mm, 115 g
TVCCD-162SCOL/-166SCOL: Ø 32 mm x 130 mm, 200 g
alimentatore: . . . . . 106 x 44 x 96 mm, 600 g

Con riserva di modifiche tecniche.

CE

*La MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG si riserva ogni diritto di elaborazione in qualsiasi forma delle presenti istruzioni per l'uso. La riproduzione – anche parziale – per propri scopi commerciali è vietata.*

PL **Proszę otworzyć niniejszą instrukcję na stronie 3. Dzięki temu będą Państwo mogli obserwować opisywane elementy sterujące i połączenia.**

## 1 Elementy sterujące i połączenia

### 1.1 Kamera

**1** Obiektyw

**2** Gniazdo montażowe uchwytu (gwint 6,3 mm / 1/4")

**3** Przewód zasilający do podłączenia kamery do zasilacza

### 1.2 Uchwyt

**4** Gwintowana końcówka do podłączenia uchwytu do kamery

**5** Śruba dociskająca

**6** Łącznik kulowy

**7** Śruba mocująca / nakrętka mocująca

### 1.3 Zasilacz

**8** Wskaźnik zasilania

**9** Włącznik zasilania

**10** Przewód zasilający do podłączenia zasilacza do sieci energetycznej 230 V~ / 50 Hz

**11** Uchwyt bezpiecznika; przepalony bezpiecznik należy wymieniać jedynie na bezpiecznik tego samego typu.

**12** Cztery przełączniki suwakowe służące do regulacji poziomu sygnału video oraz do eliminacji strat sygnału video spowodowanych zastosowaniem długiego przewodu sygnałowego kamery; Szczegóły dotyczące regulacji znajdują się w tabeli na stronie 13

**13** Wyjście video do połączenia z monitorem

**14** Gniazdo połączeniowe kamery (wejście sygnału video i wyjście zasilania sterującego)

## 2 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Urządzenia (zasilacz i kamera) spełniają wymogi norm obowiązujących w Unii Europejskiej, zostały więc oznaczone symbolem CE.

**UWAGA**

Zasilacz działa na prąd (230 V~). Naprawy mogą być dokonywane tylko przez wyszkolony personel. Próby naprawy urządzenia przez osoby nieupoważnione mogą zakończyć się porażeniem prądem.

Należy zawsze przestrzegać poniższych zasad:

- Zasilacz przeznaczony jest jedynie do użytku w pomieszczeniach zamkniętych.
- Urządzenia należy chronić przed wysokimi oraz niskimi temperaturami (dopuszczalny zakres temperatury pracy otoczenia wynosi od –10 °C do +50 °C), oraz przed deszczem, zalaniem i wysoką wilgotnością powietrza.
- Nie wolno umieszczać żadnych naczyń wypełnionych płynami (np.: szklanek z napojami) na zasilaczu.
- Kamera jest odporna na zalania zgodnie z normą IP 68, co oznacza, że jest odporna na zanurzenia do 1 m przez okres nie dłuższy niż 2 dni.
- Ciepło wytwarzane przez kamerę podczas pracy musi być odprowadzane, w związku z czym nie wolno zakrywać otworów wentylacyjnych w obudowie.
- Nie wolno umieszczać żadnych przedmiotów w otworach wentylacyjnych! Może to spowodować porażenie prądem elektrycznym.
- Nie wolno używać zasilacza oraz należy niezwłocznie odłączyć przewód zasilający od sieci jeżeli:
  1. istnieje widoczne uszkodzenie któregokolwiek z urządzeń lub kabla zasilającego,
  2. istnieje prawdopodobieństwo uszkodzenia urządzenia wskutek upadku urządzenia lub innego podobnego wypadku,
  3. urządzenie nie działa w sposób poprawny W każdym z powyższych wypadków urządzenie musi być naprawione przez odpowiednio przeszkolone osoby.
- Uszkodzony kabel zasilający może być wymieniany jedynie przez odpowiednio przeszkolone osoby.
- Nie wolno nigdy ciągnąć za kabel zasilający podczas odłączania urządzenia z sieci. Zawsze należy ciągnąć za wtyczkę.
- Do czyszczenia urządzeń nie wolno używać silnie działających środków chemicznych. Do czyszczenia zasilacza używać jedynie suchego, miękkiego kawałka materiału.
- Żadne roszczenia wynikające z gwarancji, ani roszczenia wynikające z uszczerbku zdrowia lub zniszczenia mienia nie będą akceptowane jeżeli urządzenia zostały użytkowane niezgodnie z przeznaczeniem, nie zostały prawidłowo połączone, obsługiwane lub naprawiane w profesjonalny sposób.

Jeśli urządzenia nie będą już nigdy więcej używane, wskazane jest przekazanie ich do miejsca utylizacji odpadów, aby zostały utylizowane bez szkody dla środowiska.

## 3 Zasosowanie

Kamery TVCCD-162S, TVCCD-162SCOL i TVCCD-166SCOL o wysokiej rozdzielczości oraz dołączone zasilacze przeznaczone są do stosowania w systemach monitorowania video. Zastosowana technologia pozwala na życie pojedynczego przewodu koncentrycznego do połączenia kamery z zasilaczem ponieważ umożliwia on równoczesną transmisję sygnału video oraz zasilania streującego.

Kamery są odporne na zalania (IP 68) oraz nadają się do użytku zewnętrznego. Zasilacz może być jedynie montowany wewnętrz pomieszczeń.

Kamery posiadają automatyczną regulację poziomu sygnału (AGC – automatic gain control) oraz eletronicznie sterowaną migawkę (1/50 – 1/100 000 s). Kamery kolorowe TVCCD-162SCOL i TVCCD-166SCOL posiadają również kompensację tła oraz automatyczną regulację poziomu bieli (zakres 2400 K – 11 000 K).

Kamery TVCCD-162S i TVCCD-166SCOL nadają się również do zastosowania w systemach podczerwieni.

Kamera TVCCD-166SCOL posiada funkcję dzień/noc tj. jeżeli jasność spada poniżej 2 luxów, kamera automatycznie przełącza się w czarno-biały tryb pracy.

## 4 Montaż

1) Należy przymocować załączony uchwyt kamery lub w razie potrzeby inny uchwyt z gwintowaną końcówką montażową kamery (gwint 6,3 mm) w odpowiednim miejscu.
2) Poluzować śrubę mocującą/nakrętkę mocującą (7) uchwytu, tak aby można było swobodnie poruszać końcówką mocującą (4) oraz zamontować do niej kamerę za pomocą jedego z dwóch otworów montażowych w obudowie kamery (2) i dokręcić śrubę dociskającą (5). Jeżeli po włączeniu obraz kamery jest wyświetlany "do góry nogami" należy użyć drugiego otworu montażowego w obudowie kamery. Ponieważ kamera ma budowę cylindryczną nie sposób jest ustalić w jaki sposób powinna być zamontowana przed jej włączeniem i zaobserwowaniem ustawienia na monitorze.
3) Należy ustawić kamerę w odpowiednim kierunku i zamocować ją za pomocą śruby dociskającej/nakrętki dociskającej (7). Precyzyjna regulacja kierunku nie jest możliwa przed włączeniam urządzenia.
4) W razie potrzeby należy zamontować filtr przeciwsłoneczny. W przypadku, gdy kamera jest powieszona do sufitu możliwe jest zamocowanie kamery do uchwytu za pomocą gwintowanego gniazda znajdującego się na filtrze przeciwsłonecznym (gwint 6,3 mm).

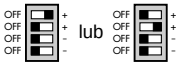
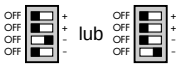
## 5 Uruchamianie kamery

1) Należy podłączyć przewód zasilający kamery (3) do gniazda zasilacza oznaczonego TO CAMERA (14). Długość przewodu wynosi 30 m. W przypadku zastosowania przewodu wysokiej jakości maksymalna długość przewodu może wynosić 500 m:

| Typ przewodu | Maksymalna długość przewodu |
|---|---|
| RG-58U | 200 m |
| RG-59U | 350 m |
| RG-6U | 500 m |

Przy zastosowaniu przewodu MONACOR VCC-59 maksymalna długość wynosi 350 m.

2) Połączyć wyjście video zasialacza oznaczone VIDEO OUTPUT TO MONITOR (13) do wejścia video monitora, przełącznika lub rozdzielacza sygnału video za pomocą przewodu koncentrycznego 75 Ω. Należy zwrócić uwagę na zatosowanie odpowiednij końcówki 75 Ω.
3) Podłączyć wtyczkę przewodu zasilającego zasilacza (10) to gniazda sieci elektrycznej (230V~/50 Hz) i włączyć urządzenia za pomocą włącznik zasilania (9). Wskaźnik zasilania (8) zaświeci się.
4) Włączyć połączony monitor, a następnie wyregulować odpowiednie ustawienia kamery do monitorowanego obszaru. Jeżeli obraz będzie odwrócony horyznotalnie o 180° należy odwrócić kamerę o 180° przed ostatecznym zamontowaniem.
5) W razie potrzeby można wyregulować poziom wyjściowy sygnału video za pomocą czterech przełączników suwakowych oznaczonych VIDEO GAIN ADJ. (12) znajdujących się w tylnej części obudowy zasilacza (patrz tabela poniżej). Dzięki temu możliwe będzie zniwelowanie strat spowodowanych zastosowaniem długiego przewodu łączącego kamertę z zasilaczem.

| **Pozycja przełączników** VIDEO GAIN ADJ. | **Poziom sygnału wyjsciowego** bez strat na przewodzie |
|---|---|
| | 1,2 Vpp |
|  | 1,3 Vpp |
| | 1,4 Vpp |
|  | 1,1 Vpp |
| | 1,0 Vpp |

## 6 Dane techniczne

Przetwornik obrazu: . . . . . 8,5 mm (1/3") chip CCD
System kodowania koloru
TVCCD-162SCOL/-166SCOL: . . PAL
Synchronizacja: . . . . . pozioma 15 625 Hz, pionowa 50 Hz
Liczba plamek, rozdzielczość:
TVCCD-162S: . . . . . pozi. 752 x pion. 582, 600 linii
TVCCD-162SCOL: . . . . . pozi. 752 x pion. 582, 550 linii
TVCCD-166SCOL: . . . . . pozi. 768 x pion. 494, 550 linii
Obiektyw: . . . . . 1: 2,0/3,6 mm
Minimalna oświetlenie
TVCCD-162S/-166SCOL: . . . . 0,01 lux
TVCCD-162SCOL: . . . . . 0,05 lux
Współczynnik S/N: . . . . . > 50 dB
Wyjście video: . . . . . 1 Vpp/75 Ω
Klasa zabezpieczenia obudowy: . . . IP 68
Dopuszczalna temp. pracy otoczenia: . . . . . –10 °C do +50 °C
Wymiary, waga:
TVCCD-162S: . . . . . Ø 28 mm x 122 mm, 115 g
TVCCD-162SCOL/-166SCOL: . Ø 32 mm x 130 mm, 200 g
Zasilacz: . . . . . 106 x 44 x 96 mm, 600 g

Może ulec zmianie.

CE

*Wszelkie prawa zastrzeżone dla MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Żadna część tej instrukcji nie może być dobrowolnie powielana lub wykorzystywana do celów komercyjnych.*

NL

B

## Camera TVCCD-162S, TVCCD-162SCOL, TVCCD-166SCOL

Lees aandachtig de onderstaande veiligheidsvoorschriften, alvorens het toestel in gebruik te nemen. Mocht u bijkomende informatie over de bediening van het toestel nodig hebben, lees dan de Engelse tekst van deze handleiding.

### Veiligheidsvoorschriften

De apparaten (voedingseenheid en camera) zijn allemaal in overeenstemming met de EU-Richtlijnen en dragen daarom het CE-kenmerk.

**WAARSCHUWING** De netspanning (230 V~) waarmee de voedingseenheid gevoed wordt is levensgevaarlijk! Open de eenheid niet, want door onzorgvuldige ingrepen loopt u het risico van een elektrische schok.

Let eveneens op het volgende:

- De voedingseenheid is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis.
- Vermijd warme en vochtige ruimten (toegelaten omgevingstemperatuurbereik −10 °C tot +50 °C) en bescherm de voedingseenheid bovendien tegen druip- en spatwater en hoge vochtigheid.
- Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen zoals drinkglazen, etc. de voedingseenheid.
- De camerabehuizing is waterdicht conform IP 68, d.w.z. maximale waterdiepte van 1 m en maximale onderdompeltijd van 2 dagen.
- De warmte die in de voedingseenheid ontstaat, moet door ventilatie worden afgevoerd. Zorg er daarom voor, dat de ventilatieopeningen van de behuizing door geen enkel voorwerp worden afgedekt.
- Zorg ervoor dat u niets in de ventilatieopeningen steekt of laat vallen. Er bestaat immers gevaar voor elektrische schokken.
- Schakel de voedingseenheid niet in en trek onmiddellijk de stekker uit het stopcontact wanneer:
  1. het toestel of het netsnoer zichtbaar beschadigd is,
  2. er een defect zou kunnen optreden nadat het toestel bijvoorbeeld gevallen is,
  3. het toestel slecht functioneert.

  Het toestel moet in elk geval hersteld worden door een gekwalificeerd vakman.
- Een beschadigd netsnoer mag enkel door de fabrikant of door een gekwalificeerd persoon hersteld worden.
- Trek de stekker nooit met het snoer uit het stopcontact, maar met de stekker zelf.
- Gebruik voor de reiniging geen agressieve detergenten of chemicaliën. Gebruik voor de reiniging van de voedingseenheid uitsluitend een droge, zachte doek.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, verkeerde aansluiting, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalificeerd persoon vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.

Wanneer de toestellen definitief uit bedrijf genomen worden, bezorg ze dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

## Cámara TVCCD-162S, TVCCD-162SCOL, TVCCD-166SCOL

Por favor, antes del uso del aparato observar en todo caso las instrucciones de seguridad siguientes. Si informaciones adicionales son necesarias para la operación del aparato, estas se encuentran en el texto inglés de estas instrucciones.

## Consejos de seguridad

Las unidades (alimentador y cámara) corresponden a todas las Directivas requeridas por la UE y por ello están marcadas con CE.

**ADVERTENCIA** El alimentador está alimentado por una tensión muy peligrosa 230 V~. No manipule nunca el interior del aparato, en caso de manipulación inadecuada, puede sufrir una descarga eléctrica.

Respetar los siguientes puntos:

- El alimentador está concebido solamente para una utilización en interiores.
- Proteger aparatos de las temperaturas extremas (temperatura permitida de funcionamiento −10 °C hasta +50 °C) y el alimentador también de todo tipo de proyecciones de aguas, de las salpicaduras y de la humedad elevada.
- No poner recipientes llenados de líquido, p. ej. floreros, vasos, etc., sobre el alimentador.
- La caja de la cámara es estanca según la norma IP 68, es decir, profundidad de agua máxima 1 m y duración máxima de inmersión 2 días.
- El calor desprendido por el alimentador debe evacuarse por una circulación de aire correcta. No obstruir nunca las rejillas de ventilación por ningún objeto.
- No poner nada dentro las rejillas de ventilación: podrá sufrir una descarga eléctrica.
- No conectar el alimentador y desconectarlo de inmediato de red ya que:
  1. los aparatos o el cable de red presentan desperfectos,
  2. después de una caida o accidente parecido el equipo pueda estar dañado,
  3. aparece mal funcionamiento.

  Llamar a un técnico especialista para efectuar las reparaciones.
- Solamente el fabricante o un técnico habilitado, especializado pueden reemplazar el cable de red dañado.
- No desconecte nunca el alimentador tirando el cable de red, siempre saque la toma del cable.
- Para limpiar los aparatos, utilizar en ningún caso productos químicos o agua. Para el alimentador, utilizar solamente un trapo seco y blando.
- Rechazamos toda responsabilidad en caso de daños corporales o materiales resultandos si la cámara o el alimentador se utilizan en otro fin para el cual han sidos fabricados, si no están correctamente conectados, utilizados o reparados por una persona habilitado y por estas mismas razones la garantía no sería válida.

Cuando los aparatos están definitivamente retirados del servicio, debe depositarlos en una fábrica de reciclaje próxima para contribuir a sus eliminaciones no contaminantes.

## DK Kamera TVCCD-162S, TVCCD-162SCOL, TVCCD-166SCOL

Læs nedenstående sikkerhedsoplysninger opmærksomt igennem før ibrugtagning af enheden. Bortset fra sikkerhedsoplysningerne henvises til den engelske tekst.

### Vigtige sikkerhedsoplysninger

Enhederne (strømforsyning og kamera) overholder alle påkrævede EU regulativer og er derfor mærket med CE.

**ADVARSEL** Strømforsyningen benytter livsfarlig netspænding (230 V~). For at undgå fare for elektrisk stød, må enheden ikke åbnes. Overlad servicering til autoriseret personel.

Vær altid opmærksom på følgende:

- Strømforsyningen er kun beregnet til indendørs brug.
- Beskyt enhederne mod varme (tilladt temperaturområde under drift −10 °C op til +50 °C) og beskyt desuden strømforsyningen mod vanddråber og -stænk og høj luftfugtighed.
- Undgå at placere væskefyldte genstande, strømforsyning som f. eks. glas, ovenpå enheden.
- Kamerahuset er vandtæt efter IP 68, d.v.s. maksimum vanddybde på 1 m og maksimum indtrængningstid på 2 dage.
- Varmen, der udvikles i strømforsyningen, skal kunne slippe ud ved hjælp af luftcirkulation. Kabinettets ventilationshuller må derfor ikke tildækkes.
- Undlad at indføre eller tabe noget i ventilationshullerne! Dette kan medføre elektrisk stød.
- Tag ikke strømforsyningen i brug og tag straks stikket ud af stikkontakten i følgende tilfælde:
  1. hvis der er synlig skade på strømforsyningen eller kameraet
  2. hvis der kan være opstået skade, efter at enhederne er tabt eller lignende
  3. hvis der forekommer fejlfunktion.

  Enhederne skal altid repareres af autoriseret personel.
- Et beskadiget netkabel må kun repareres af producenten eller af autoriseret personel.
- Tag aldrig stikket ud af stikkontakten ved at trække i kablet, tag fat i selve stikket!
- Til rengøring må under ingen omstændigheder benyttes kraftige opløsninger eller kemikalier. Til rengøring af strømforsyningen må kun benyttes en tør, blød klud.
- Hvis enhederne benyttes til andre formål, end de oprindeligt er beregnet til, hvis den ikke er tilsluttet korrekt, hvis den betjenes forkert, eller hvis den ikke repareres af autoriseret personel, omfattes eventuelle skader ikke af garantien.

Hvis enhederne skal tages ud af drift for bestandigt, skal de bringes til en lokal genbrugsstation for bortskaffelse.

## S Kamera TVCCD-162S, TVCCD-162SCOL, TVCCD-166SCOL

Innan enheten tas i bruk, läs först igenom säkerhetsföreskrifterna. Om ytterligare information önskas, läs igenom den engelska texten som medföljer.

### Säkerhetsföreskrifter

Enheterna (kamera och nätdel) uppfyller EU direktiven och är därför märkta med symbolen CE.

**VARNING**

Strömförsörjningsenheten använder hög spänning internt (230 V~). Öppna därför aldrig chassiet på egen hand utan överlåt all service till auktoriserad verkstad.

Ge även akt på följande:

- Nätdelen är endast avsedda för inomhusbruk.
- Enheterna skall skyddas mot hög värme (arbetstemperatur −10 °C till +50 °C). Nätdelen skall skyddas dessutom mot vätskor och hög luftfuktighed.
- Placera inte föremål innehållande vätskor, nätdel t. ex. dricksglass, på enheten.
- Kamera huset är vattentätt enligt IP 68, det innebär ett maximum på 1 meter ner i vattnet under max. 2 dagar.
- Värmen inne i nätdel som alstras vid användning skall ledas bort genom självcirkulering. Täck därför aldrig över ventilationshålen.
- Stoppa eller tappa aldrig något i kylhålen då detta kan leda till elektrisk shock.
- Ta ut elsladden ur elurtaget om något av följande fel uppstår.
  1. Elsladden eller enheterna har synliga skador.
  2. Enheterna är skadade genom fall ed.
  3. Det finns andra felfunktioner.

  Enheterna skall alltid lagas på auktoriserad verkstad.
- En skadad elsladd skall bytas av återförsäljare eller auktoriserad verkstad.
- Drag aldrig ut kontakten genom att dra i sladden utan ta tag i kontaktkroppen.
- Rengör endast med en ren och torr trasa. Använd aldrig vätskor i någon form då dessa kan rinna in och orsaka kortslutning.
- Om kamera eller nätdelen används för andra ändamål än avsett, om den kopplas in felaktigt, om den används på fel sätt eller inte repareras av auktoriserad personal upphör alla garantier att gälla och inget ansvar tas heller för uppkommen skada på person eller materiel.

Om enheterna skall kasseras bör de lämnas till återvinning.

## (FIN) Kamera TVCCD-162S, TVCCD-162SCOL, TVCCD-166SCOL

Ole hyvä ja huomioi aina seuraavat turvallisuutta koskevat ohjeet ennen laitteen käyttöönottoa. Katso käyttöön liittyviä ohjeita Englanninkielisistä ohjeista, jos tarvitset lisää tietoa laitteen käytöstä.

### Turvallisuudesta

Nämä laiteet (kamera ja virtalähde) täyttävät kaikki niihin kohdistuvat EU-direktiivit ja niille on myönnetty CE hyväksyntä.

**VAROITUS** Virtalähde käyttää hengenvaarallista 230 V~ jännitettä. Välttääksesi sähköiskun älä avaa laitetta. Jätä huoltotyöt valtuutetun ja ammattitaitoisen henkilön tehtäväksi.

Huomioi seuraavat seikat laitteen toimintaa ajatellen:

- Virtalähde on tarkoitettu vain sisäkäyttöön.
- Suojele laitteita kuumuudelta (sallittu ympäröivä lämpötila –10 °C asti +50 °C) ja lisäksi virtalähdettä kosteudelta ja vedeltä.
- Älä sijoita laitteen päälle mitään nestettä sisältävää, virtalähdekuten vesilasia tms.
- Kameran kotelointi on vesitiivis luokituesen IP 68 mukaan: maksimi upotussyvyys 1 m ja pisin upotusaika 2 vrk.
- Virtalähteestä syntyvän lämmön täytyy päästä haihtumaan ilmankiertoon. Älä peitä laitteen ilma-aukkoja.
- Älä laita mitään ilma-aukkoihin! Se saattaa aiheuttaa sähköiskun.
- Kytke laite pois toiminnasta ja irroita virtapistoke pistorasiasta, jos:
  1. virtalähteessä tai kamerassa on näkyvä vaurio
  2. putoamisen tai vastaavan vahingon jälkeen laitteessa on vikaa
  3. toimintahäiriöitä esiintyy

  Kaikissa tapauksissa laite täytyy huollattaa valtuutetussa huollossa.
- Vioittuneen virtakaapelin saa vaihtaa vain valtuutettu huoltoliike.
- Älä irroita pistoketta pistorasiasta virtajohdosta vetämällä.
- Puhdistamisessa ei saa käyttää voimakkaita puhdistusaineita tai kemikaaleja. Virtalähteen saa puhdistaa kuivalla ja pehmeällä kankaalla.
- Laitteen takuu raukeaa, eikä valmistaja, maahantuoja tai myyjä ota vastuuta mahdollisista välittömistä tai välillisistä vahingoista, jos laitetta on käytetty muuhun kuin alkuperäiseen käyttötarkoitukseen, laitetta on taitamattomasti käytetty tai kytketty tai jos laitetta on huollettu muussa kuin valtuutetussa huollossa.

Kun laite poistetaan lopullisosti käytöstä, vie se paikalliseen kierrätyskeskukseen purettavaksi.

MONACOR® INTERNATIONAL Copyright© by MONACOR INTERNATIONAL GmbH & Co. KG, Bremen, Germany. All rights reserved. A-0137.99.02.10.2006